

高等学校法语专业用

# 法语课本

MANUEL DE FRANÇAIS

第二册

上海外国语学院法语系 编

上海译文出版社

本书由徐百康、李蕾蕾编写，岳扬烈、樊元洪、张以群和蓝  
鸿春参加了部分编写、修改和整理工作。

2006

**法语课本**

高等学校法语专业用

**第二册**

上海外国语学院法语系 编

上海译文出版社出版

上海延安中路 955弄14号

新华书店上海发行所发行

上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 10.75 字数 325,000

1981年11月第1版 1982年2月第2次印刷

印数：4,001—6,000册

书号：9188·131 定价：(六) 1.05 元

## Table des matières

Leçon 14 .....	1
Texte: Un voyage vers la Lune	
Dialogue: Avant le départ	
Grammaire: I. Le futur simple 简单将来时	
II. L'adjectif exclamatif 感叹形容词	
III. Les emplois particuliers de l'article défini 定冠词的特殊用法	
Exercices	
Phonétique: L'accent du mot isolé et l'accent rythmique 单词重音与节奏重音	
Lecture: Le premier voyage de la Terre à la Lune	
Leçon 15 .....	21
Texte 1: L'arrivée à Paris	
Texte 2: Récit d'un ouvrier retraité	
Grammaire: L'imparfait de l'indicatif 直陈式未完成过去时	
Exercices	
Phonétique: L'intonation de la phrase énonciative (1) 陈述句的语调(1)	
Lecture: Lénine en émigration	
Leçon 16 .....	40
Texte: Les vacances à la campagne	
Dialogue: A la campagne	
Grammaire: I. Le pronom relatif «qui» 关系代词 qui	

## II. La phrase complexe 复合句

### Exercices

Phonétique: L'intonation de la phrase énonciative (2)

陈述句的语调(2)

Lecture: Comment j'ai passé mes vacances

Leçon 17 .....58

Texte: La famille de Vincent descend à l'hôtel

Dialogue: A l'hôtel

Grammaire: Le comparatif et le superlatif des adjectifs  
et des adverbes 形容词和副词的比较级和最  
高级

### Exercices

Phonétique: L'intonation de la phrase interrogative (1)

疑问句的语调(1)

Lecture: Le taxiphone

Leçon 18 .....77

Texte: La radio et la télévision

Dialogue: Sur le théâtre

Grammaire: I. Les adverbes en -ment 以《-ment》结  
尾的副词

II. Les emplois de «que» que 的用法

1. 疑问代词 que 2. 连词 que 3. 关系  
代词 que

### Exercices

Phonétique: L'intonation de la phrase interrogative (2)

疑问句的语调(2)

Lecture: Au théâtre et au cinéma

Leçon 19 .....98

Texte: La dernière classe

Dialogue: Après la classe

Grammaire: I. Le passé simple 简单过去时

II. Les emplois de «tout» tout 的用法

III. L'interrogation indirecte 间接问句

Exercices

Phonétique: L'intonation de la phrase impérative 命令句的语调

Lecture: Frédéric Joliot-Curie

Leçon 20 ..... 121

Texte: Lettre de Paris

Dialogue: A la poste

Grammaire: Le futur antérieur 先将来时

Exercices

Phonétique: L'intonation de la phrase exclamative 感叹句的语调

Lecture: Coup d'œil sur Paris

Leçon 21 ..... 140

Texte: La France

Dialogue: Sur la France

Grammaire: La voix passive du verbe 动词的被动态

Exercices

Phonétique: L'accent tonique des noms 名词的重音

Lecture: Ma première visite au Louvre

Leçon 22 ..... 158

Texte: Pasteur

Dialogue: Chez le médecin

Grammaire: Le plus-que-parfait 愈过去时

Exercices

Phonétique: L'intonation des pronoms 代词的声调

Lecture: Le corps humain et les maladies	
<b>Leçon 23</b> Leçon de révision .....	<b>177</b>
Texte: Mon oncle Jules	
Dialogue: Sur le bateau	
Grammaire: L'analyse grammaticale des phrases 句子的 语法分析	
Exercices	
Phonétique: L'intonation du verbe 动词的声调	
Lecture: Les voyages	
<b>Leçon 24</b> .....	<b>199</b>
Texte: Le métro de Beijing	
Dialogue: Vous descendez à la prochaine?	
Grammaire: I. Le pronom relatif «dont» 关系代词 dont	
II. L'adverbe relatif ou le pronom relatif «où» 关系副词或关系代词 où	
Exercices	
Phonétique: L'intonation de la phrase négative 否定句 的语调	
Lecture: Les métros	
<b>Loçon 25</b> .....	<b>216</b>
Texte: L'enseignement en France	
Dialogue: A la Sorbonne	
Grammaire: Le pronom démonstratif 指示代词	
Exercices	
Phonétique: L'intonation des phrases complexes de su- bordination (1) 主从复合句的语调(1)	
Lecture: La grève de l'Université	
<b>Leçon 26</b> .....	<b>234</b>

Texte:	En Normandie	
Dialogue:	Un pique-nique en forêt	
Grammaire:	Le conditionnel présent	条件式现在时
Exercices		
Phonétique:	L'intonation des phrases complexes de subordination (2)	主从复合句的语调(2)
Lecture:	Le souvenir d'un village français	
Leçon 27	.....	251
Texte:	La révolution du livre	
Dialogue:	A la bibliothèque	
Grammaire:	I. La concordance des verbes dans les propositions de subordination compléments d'objet	宾语从句与主句中动词时态的配合
	II. L'attribut	表语
Exercices		
Phonétique:	L'intonation des infinitifs et des gérondifs servant du complément circonstanciel	作状语的动词不定式和副动词的语调
Lecture:	Cécile aime à lire	
Leçon 28	.....	270
Texte:	Les progrès de la science	
Dialogue:	Sur les appareils ménagers	
Grammaire:	Les emplois de l'adverbe de négation «non»	否定副词 non 的用法
Exercices		
Phonétique:	L'intonation de l'apostrophe	呼语的语调
Lecture:	Les sciences et la technique de nos jours	
Leçon 29	.....	285
Texte:	Examens	

Dialogue: Sur la langue française

Grammaire: I. Les emplois de «quelque», «quelqu'un(e)»,  
«quelque chose»

quelque, quelqu'un (e), quelque chose  
的用法

II. La proposition subordonnée substantive-  
sujet 作主语的名词性从句

Exercices

Phonétique: L'intonation de la proposition incise 插入  
句的语调

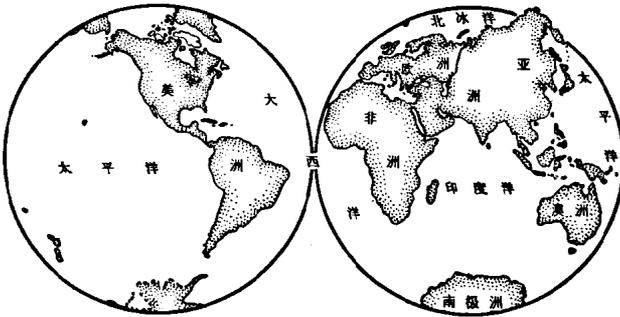
Lecture: La fable du laboureur

Poésies et chansons .....	305
Vocabulaire .....	320

## Leçon 14

Texte

### Un voyage vers la Lune



Je ne sais pas d'où je partirai, quand je partirai ni comment je partirai. Une seule chose est certaine: moi, je ferai un voyage vers la Lune.

Je n'irai pas seul: je partirai avec le grand Léon, parce qu'il ne craint rien. Je voulais faire le tour du monde, mais la Terre est si petite! On connaît déjà tous les océans et toutes les îles.

Si je pars de Paris et si je vais d'est en ouest, je rencontrerai l'océan Atlantique, l'Amérique, l'océan Pacifique, l'Asie et enfin l'Europe. Mais un voyage vers la Lune! Et il faudra construire une fusée!

Quand le jour du départ arrivera, nous monterons dans la machine. Nous entrerons dans une cabine hermétique.

Par deux petites ouvertures, on pourra voir en haut des nuages et en bas la Terre avec les océans et les continents, les grands fleuves, les plaines et les montagnes. Les appareils de commande seront près de moi, car je serai le pilote. Je mettrai Léon à ma droite. Quelques instants après, nous traverserons les derniers nuages. Ces nuages nous cacheront la Terre. Un tour de manivelle, nous monterons encore plus vite. Plus de nuages, et plus de vent. Quel beau spectacle !

Je deviendrai alors cosmonaute. Quel bonheur !

Qui vivra, verra.

Qui a bu, boira.



### Vocabulaire

le voyage

旅行 seul -e a.

独自, 单独

la Lune

月球 la chose

事情, 物

certain -e <i>a.</i>	肯定的, 确定的	par <i>prép.</i>	通过
craindre <i>v.t.</i>	害怕	l'ouverture <i>f.</i>	洞口
le monde	世界, 人	le continent	大陆
la Terre	地球	le fleuve	(入海的)江河
si <i>adv.</i>	如此, 这样	la plaine	平原
<i>conj.</i>	假如	la montagne	山
tous, toutes <i>a. indéf.pl.</i>	所有的, 一切的	l'appareil de commande <i>m.</i>	操纵器
l'océan <i>m.</i>	海洋, 大洋	près de <i>loc. prép.</i>	靠近
l'île <i>f.</i>	岛	car <i>conj.</i>	因为
Paris <i>n.pr.</i>	巴黎	le pilote	(飞机)驾驶员
l'est [est] <i>m.</i>	东	l'instant <i>m.</i>	瞬间, 顷刻
l'ouest [west] <i>m.</i>	西	traverser <i>v.t.</i>	通过, 穿过
rencontrer <i>v.t.</i>	遇到	cacher <i>v.t.</i>	遮掩
l'océan Atlantique <i>m.</i>	大西洋	la manivelle	(操纵用的)手柄
l'Amérique <i>f.</i>	美洲	plus <i>adv.</i>	更
l'océan Pacifique <i>m.</i>	太平洋	le vent	风
l'Asie <i>f.</i>	亚洲	le spectacle	景象
enfin <i>adv.</i>	最后, 终于	devenir <i>v.i.</i>	变成(变位与 venir 同)
l'Europe <i>f.</i>	欧洲	alors <i>adv.</i>	那时, 那么
construire <i>v.t.</i>	建造	le cosmonaute	宇宙飞行员
la fusée	火箭	le bonheur	幸福
la machine	机器		
la cabine	机舱, 座舱		
hermétique <i>a.</i>	密封的		

### Notes

1. Je ne sais pas d'où je partirai, quand je partirai ni comment je partirai.

在 demander, savoir, dire 等动词后可以跟间接问句。  
间接问句用来转述一个问句的内容。

例, D'où partira-t-il ?

他将从哪儿出发? (直接问句)

Je ne sais pas d'où il partira.

我不知道他将从哪儿出发。(间接问句)

带有疑问词(疑问代词, 疑问形容词或疑问副词)的疑问句变成间接问句时, 只要将疑问词序改成叙述词序, 保留原来的疑问词。间接问句的句尾不用问号。疑问词前如有介词应该保留。

Où irons-nous ?

我们将到哪里去?

Je demande où nous irons.

我问我们将到哪里去。

De quoi parlez-vous ?

你们在谈什么?

Dites-moi de quoi vous parlez.

告诉我你们在谈什么。

## 2. 连词 ni 的几种用法

1) ne ... pas ... ni ... 既不……也不……

Cette machine ne craint pas la chaleur ni le froid.

这台机器既耐热, 又耐寒。(不怕热也不怕冷)

Je ne sais pas quand je partirai ni comment je partirai.

我既不知道什么时候动身, 也不知道怎么走。

2) Ne ... ni ... ni 既不……也不……

Il n'a ni frère ni sœur.

他既没有兄弟, 也没有姊妹。

Il ne veut ni manger ni boire.

他不想吃, 也不想喝。

3) ni ... ni ... ne ... 无论……还是……都不, ……和……  
都不……

Ni Paul ni Pierre ne partiront.

无论保尔还是皮埃尔谁都不走。

Ni lui ni elle ne le savent.

他和她都不知道这个。

3. Je partirai avec le grand Léon, parce qu'il ne craint rien.

我将和大莱昂一起动身, 因为他什么也不怕。

专有名词如有形容词修饰或其他成分限时, 要用冠词。

le grand Léon                      大莱昂

le Shanghai d'aujourd'hui 今天的上海

4. Je voulais faire le tour du monde ...

我想绕世界一周(环球旅行)……

voulais 是动词 vouloir 的未完成过去时, 表示过去延续的动作(见下一课语法)。

5. Plus de nuages, et plus de vent. 这是一句省略句, 完整的句子应该是:

Il n'y a plus de nuages et il n'y a plus de vent.

## Dialogue

### Avant le départ

(Conversation par téléphone)

Jean: Allô ! C'est toi, Robert ?

Robert: Oui, c'est moi. Bonjour, Jean. Comment ça va ?  
Et notre voyage ?

Jean: Ça va très bien, merci. Eh bien ! Nous partirons  
demain. Je fais déjà mes valises.

Robert: Que prendras-tu comme bagages ?

Jean: Je ne prendrai pas grand-chose, je prendrai deux chemises, deux paires de chaussettes, une veste, un pantalon, un maillot de bain, un imperméable et c'est tout.

Robert: As-tu déjà les billets ?

Jean: Bien sûr, j'ai déjà deux billets pour le train direct de Nice.

Robert: Ça coûte cher ?

Jean: C'est deux cent vingt francs le billet.

Robert: Mais aujourd'hui j'ai un peu mal à la tête à cause de la chaleur. J'ai besoin de me reposer un peu avant le départ.

Jean: C'est cela, ne te fatigue pas trop, prends un comprimé d'aspirine et tout passera.

Robert: Merci, je suivrai ton conseil.

Jean: N'oublie pas que le train part à minuit. Au revoir !

Robert: A tout à l'heure.

### Vocabulaire

allô ! <i>interj.</i>	喂! (电话用语)	bien sûr <i>loc. adv.</i>	当然
comme <i>conj.</i>	作为, 当作	direct -e <i>a.</i>	直接的
grand-chose <i>n.inv.</i>	很多东西	le train direct	直达列车
la chemise	衬衫	Nice <i>n. pr.</i>	尼斯(法国城市)
le maillot de bain	游泳衣	ça <i>pron.dém.</i>	那
l'imperméable <i>m.</i>	雨衣	le franc	(法国币制)法郎
tout <i>pron. indéf.</i>	一切	avoir mal (à) <i>loc. verb.</i>	疼痛
		la tête	头

à cause de <i>loc. prép.</i> 由于, 因为	se fatiguer <i>v. pr.</i>	疲劳
la chaleur 热	le comprimé	药片
avoir besoin (de) <i>loc. verb.</i>	l'aspirine <i>f.</i>	阿司匹林
需要	le conseil	劝告

### Notes

1. 名词 *grand-chose* 只能用在否定句中, 表示: 不多的东西, 不重要的事物。

Je ne prendrai pas *grand-chose*.

(= je ne prendrai pas beaucoup de choses.)

Ce n'est pas *grand-chose*.

这是小事。

Je ne sais pas *grand-chose*.

我知道得不多。

2. à cause de ... 由于……, 因为……

Il ne peut pas faire ce voyage à cause de la chaleur.

因为天热, 他不能作这次旅行。

### Tableau de conjugaison

#### craindre (害怕)

#### Présent de l'indicatif

je crains	nous craignons
tu crains	vous craignez
il (elle) craint	ils (elles) craignent

participe passé: craint verbe auxiliaire: avoir

## Grammaire

### I. 简单将来时 (le futur simple)

#### 1. 构成:

简单将来时在动词不定式的后面加下列词尾构成:

-ai	-ons
-as	-ez
-a	-ont

以 -re 结尾的第三组动词, 在去掉结尾的 e 以后加上列词尾。

1 <sup>er</sup> groupe	2 <sup>ème</sup> groupe	3 <sup>ème</sup> groupe
monter	finir	mettre
je monterai	je finirai	je mettrai
tu monteras	tu finiras	tu mettras
il montera	il finira	il mettra
nous monterons	nous finirons	nous mettrons
vous monterez	vous finirez	vous mettrez
ils monteront	ils finiront	ils mettront

注意下列已学过的动词的简单将来时的特殊变位:

acheter	j'achèterai ...
se lever	je me lèverai ...
se promener	je me promènerai ...
s'appeler	je m'appellerai .
payer	je paierai ...
essayer	j'essaierai ...

être	je serai ...
avoir	j'aurai ...
aller	j'irai ...
faire	je ferai ...
venir	je viendrai ...
falloir	il faudra
voir	je verrai ...
devoir	je devrai ...
recevoir	je recevrai ...
connaître	je connaîtrai ...
savoir	je saurai ...
pouvoir	je pourrai ...
vouloir	je voudrai ...
pleuvoir	il pleuvra

## 2. 用法:

1) 简单将来时表示将来发生的动作或状态。

Je partirai pour Beijing le mois prochain.

我下月将动身去北京。

Nous entrerons dans une cabine hermétique.

我们将走进一个密封舱。

2) 以 si 引导的从句表示条件时，动词用直陈式现在时，

主句中表示将来能够实现的动作用简单将来时。

S'il vient, je le lui dirai.

假如他来，我就对他说这件事。

Si je pars de Paris et si je vais d'est en ouest, je rencontrerai l'océan Atlantique, l'Amérique, l'océan Pacifique, l'Asie et enfin l'Europe.

假如我从巴黎出发，从东向西，我将经过大西洋，美洲，